

desquels il a été rendu témoignage, n'ont pas obtenu ce qui leur était promis, Dieu ayant en vue quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parvinssent pas sans nous à la perfection.

Nous donc aussi, puisque nous sommes environnés d'une si grande nuée de témoins, rejetons tout fardeau, et d'abord le péché qui nous entrave si facilement, et courons avec persévérance l'épreuve qui nous est proposée, ayant les regards sur Jésus, qui est à l'origine de notre foi et qui la mène à son ultime perfection.

**Alleluia, ton 4** (Ps 33, 18 et 20)

v. Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés,  
et Il les a délivrés de toutes leurs tribulations.

v. Nombreuses sont les tribulations des justes, mais de toutes le Seigneur les délivre.

### Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

Mt X,32-33,37-38,XIX,27-30

En ce temps-là, Jésus déclara : « En vérité, je vous le dis, quiconque me confessera devant les hommes, je le confesserai aussi devant mon Père qui est dans les cieux ; mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi devant mon Père qui est dans les cieux. Ne croyez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre ; je ne suis pas venu apporter la paix, mais le glaive. Car je suis venu mettre la division entre l'homme et son père, entre la fille et sa mère, entre la belle-fille et sa belle-mère ; et l'homme aura pour ennemis les gens de sa maison. » Pierre, prenant alors la parole, lui dit : « Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi ; qu'en sera-t-il pour nous ? » Jésus leur répondit : « Je vous le dis en vérité, quand le Fils de l'homme, au renouvellement de toutes choses, sera assis sur le trône de sa gloire, vous qui m'avez suivi, vous serez de même assis sur douze trônes, et vous jugerez les douze tribus d'Israël. Et quiconque aura quitté, à cause de mon nom, ses frères, ou ses sœurs, ou son père, ou sa mère, ou sa femme, ou ses enfants, ou ses terres, ou ses maisons, recevra le centuple, et héritera la vie éternelle. Plusieurs des premiers seront les derniers, et plusieurs des derniers seront les premiers. »

*Verset de communion*

Louez le Seigneur du haut des cieux, louez-le au plus haut des cieux. (Ps. 148,1)

Exultez dans le Seigneur, vous les justes, aux hommes droits convient la louange. (Ps. 32,1)

Alleluia, alleluia, alleluia.

# Приходской Листок

воскресенье 15 июня 2014      dimanche 15 juin 2014

Неделя 1-я по Пятидесятнице, Всех святых. Глас 8.

1er dimanche après la Pentecôte : de tous les Saints. Ton 8. .

**Петров пост** всегда начинается в понедельник через неделю после праздника Святой Троицы, дата которого, в свою очередь, зависит от даты празднования Пасхи. Поэтому продолжительность поста варьируется от 8 до 42 дней.

Начало поста восходит к глубокой древности. Он заповедуется уже в Апостольских постановлениях, но особо частыми упоминания о нём становятся с IV века.

Впервые упоминает о нём «Апостольское предание» святого Ипполита Римского (III век). Тогда этот пост никак не связывался с апостолами, а считался компенсаторным, то есть те, кто не смог поститься в Великий пост перед Пасхой, «да постятся по окончании праздничного ряда» (от Пасхи до Троицы).

Особенно этот пост утвердился, когда в Константинополе и Риме были построены храмы во имя первоверховных апостолов Петра и Павла. Освящение константинопольского храма совершилось в день памяти апостолов 29 июня (по новому стилю — 12 июля), и с тех пор этот день стал особенно торжественным и на Востоке, и на Западе.

Завершается этот пост всегда 12 июля – в день памяти святых апостолов Петра и Павла. В честь этого праздника пост и именуется Петровым, или Апостольским.

Основная цель поста заключается в подготовке к торжествам во имя двух первоверховных апостолов, которая практикуется верующими с первых веков христианства.

Петров пост считается нестрогим – постящимся разрешается есть рыбу во все дни, за исключением среды и пятницы.

*Духовная жизнь без поста невозможна. Эта истина не отвлеченно-богословская, а подвижническая, за которую заплачено кровью. Внешний устав не есть совершенный пост. И потому нельзя ограничиться им, но внутренние высшие задачи поста невозможны без соблюдения внешнего постного устава.*

В. Свенцицкий

## Библейские встречи

При кафедральном соборе Св.Александра Невского проходят

Библейские встречи.

Следующая встреча в среду 18 июня в 19.00.

**Тема встречи:** Пост в библейской традиции.

*На Библейские встречи приглашаются все желающие.*

## Чтения из Священного Писания на Литургии:

*Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев*

### Послание к евреям святого Апостола Павла

Евр., XI,33-XII,2

Братья, святые чрез веру покорили царства, творили правду, достигли обещаний, заградили уста львов, угасили силу огня, избежали острия меча, приведены были в силу от немощи, стали крепкими на войне, отразили полки чужих. Были женщины, получившие мертвых своих воскресшими. Другие же были замучены, отказавшись от освобождения, чтобы достигнуть лучшего воскресения. Иные же испытали поругания и побои, а также узы и заключение, были побиты камнями, подвергнуты пытке, перепилены, умерли от меча, провели жизнь в скитаниях в овечьих шкурах, в козьих кожах, терпя недостатки, тесноту, страдания: те, которых мир не был достоин, блуждали по пустыням, по горам, по пещерам и отверстиям земли. И все они, получив доброе свидетельство чрез веру, не вошли в обладание того, что было обещано, потому что Бог предвидел о нас нечто лучшее, чтобы они не без нас достигли совершенства. Поэтому и мы, имея вокруг себя такое облако свидетелей, отложив всякое бремя и легко опутывающий нас грех, будем с терпением проходить предлежащее нам поприще, взирая на Начальника и Совершителя веры, Иисуса, Который, вместо предлежавшей Ему радости, претерпел крест, пренебрегши посрамление, и воссел по правую сторону престола Божия.

### От Матфея святое Благовествование

Мф., X,32-33,37-38, XIX,27-30

Итак, всякого, кто исповедает Меня перед людьми, исповедаю и Я его перед Отцом Моим, Который на небесах; и кто отречется от Меня перед людьми, отрекусь и Я от него перед Отцом Моим, Который на небесах. Любящий отца или мать более Меня недостойн Меня; и любящий сына или дочь более Меня недостойн Меня; и кто не берет креста своего и не следует за Мною, недостойн Меня. Тогда ответил Ему Петр: вот мы оставили всё и последовали за Тобою; что же будет нам? И сказал им Иисус: истинно говорю вам, что вы, последовавшие за Мною, – в новом бытии, когда сядет Сын Человеческий на престоле славы Своей, сядете и вы на двенадцати престолах и будете судить двенадцать колен Израилевых. И всякий, кто оставил дома, или братьев, или сестер, или отца, или мать, или детей, или земли, ради имени Моего, во сто раз больше получит и жизнь вечную наследует. Многие же будут первые последними и последние первыми.

## Textes pour la Liturgie du dimanche:

### Troisième, ton 8 du dimanche

Tu es descendu des cieux, ô Compatissant, /  
Tu as accepté d'être enseveli trois jours / pour nous libérer des passions ; //  
notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à Toi.

### Troisième, ton 1 de tous les Saints

Chantons l'innombrable multitude de tous les saints : / les apôtres, les prophètes,  
les pontifes et les martyrs ; / le chœur des vénérables, les justes de tous les temps,  
/ l'assemblée des saintes femmes, les anonymes avec ceux que nous connaissons.  
/ Et, célébrant leur mémoire, disons-leur : « Gloire à celui qui vous a couronnés !  
/ Gloire à celui qui fit des merveilles pour vous ! //  
Gloire à celui qui sur l'Eglise vous a fait luire d'un tel éclat ! »

### Kondakion, ton 8 du dimanche

Ressuscité du tombeau, Tu as relevé les morts et ressuscité Adam ; / Ève exulte  
dans ta résurrection // et les confins du monde célèbrent ta résurrection d'entre les  
morts, ô Très-miséricordieux.

### Kondakion, ton 4 de tous les Saints

Comme les prémices de la terre sont offertes au Créateur, / l'univers te présente,  
Seigneur, les saints martyrs porteurs de Dieu. / A leur prière et par celle qui  
t'enfanta, // garde ton Eglise dans la paix, Dieu de miséricorde !

### Prokimenon, ton 8 (Ps. 75, 12 et 2)

Priez et rendez grâce / au Seigneur notre Dieu.

v. Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand.

**Autre prokimenon, ton 4 :** Le Seigneur est admirable dans ses saints, c'est lui le  
Dieu d'Israël. (Ps. 67,36) *de tous les Saints*

### Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux

Hb XI,33-XII,2

Frères, c'est par la foi que les saints vainquirent des royaumes, exercèrent  
la justice, obtinrent des promesses, fermèrent la gueule des lions, éteignirent la  
puissance du feu, échappèrent au tranchant de l'épée, guérirent de leurs maladies,  
furent vaillants à la guerre, mirent en fuite des armées étrangères. Certains  
ressuscitèrent pour des femmes leur enfant mort ; d'autres furent livrés aux  
tourments, et n'acceptèrent point de délivrance, afin d'obtenir une meilleure  
résurrection ; d'autres subirent les moqueries et le fouet, les chaînes et la prison ;  
ils furent lapidés, sciés, torturés, ils moururent tués par l'épée, ils allèrent çà et là  
vêtus de peaux de brebis et de peaux de chèvres, dénués de tout, persécutés,  
maltraités, eux dont le monde n'était pas digne, errants dans les déserts et les  
montagnes, dans les cavernes et les antres de la terre. Tous ceux-là, à la foi